ISO/IEC JTC 1/SC 2 N4490

ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2 N4744

Date: 2016-09-12

**TITLE: Proposal to add a new collection named “Japanese core kanji” on Annex A**

**SOURCE: Japan**

**DOC TYPE: Member body contribution**

**REFERENCES: 常用漢字表（平成22年11月30日内閣告示）(Joyo kanji-hyo, Nov. 2010, Cabinet Notification)[[1]](#footnote-1)  
 JIS X 0208:2012  
JIS X 0213:2000  
JIS X 0213:2004 amendment 1  
JIS X 0213:2012 amendment 2**

**Attachment: JapaneseCoreKanji.txt proposed collection**

**STATUS:**

**DISTRIBUTION: SC2, SC2/WG2**

**NO. OF PAGES: 1**

The Japan NB proposes to add a new collection named “Japanese core kanji” on Annex A in ISO/IEC 10646.

**Rationale**

This collection corresponds to Japanese ideographic character set defined in Joyo kanji-hyo, “常用漢字表”, which is to be used in daily common social life. Joyo kanji-hyo is officially announced by Japanese government to be used in several public documents, such as government document and regulation document. And the government also recommends that Japanese ideographic characters used in daily use documents to be members of Joyo kanji-hyo.

Recently, with the wide spread of eGovernment, especially open government movement, we received strong requirement for tools such as character input method and document editing and checking tools to recognize Joyo kanji to or suggest to restrict the set of characters in the document.

For this purpose, the Japan NB proposes to add a new collection corresponds to Joyo kanji-hyo on Annex A in ISO/IEC 10646.

**The contents of the collection**

The collection (JapaneseCoreKanji.txt) includes 2136 UCS code points corresponding to Joyo kanji-hyo.

This collection is developed from the mapping between characters in Joyo kanji-hyo and UCS characters. For that, we combine 1) the mapping between Joyo kanji and JIS X0213, with 2) the mapping between JIS X0213 and UCS.

Both of above mappings are already specified in published standards. The mapping in 1) is specified in the annex 12 of JIS X 0213 amendment 2, published in 2012, the mapping in 2) is specified in JIS X 0213:2000 and its amendment 1:2004. Note that, as for the mapping in 2), we confirmed it is consistent with JCKSrc.txt included in ISO/IEC 10646 as machine readable file.

**Note for the collection in JIS X 0208 environment**

There are two major Japanese local standards for character set : JIS X 0208 and JIS X 0213.

If we use JIS X 0208 instead of JIS X 0213 to consider the mapping between characters in Joyo Kanji-hyo and UCS, mapping results are not exact same because JIS X 0208 consists smaller set of Japanese ideographic characters than JIS X 0213.

The Japan NB decided to adopt JIS X 0213 because Japanese eGovernmental IT systems are already designed and operated based on JIS X 0213 character set. However, there still remain some JIS X 0208 based environment. For that environment, U+53F1 has to be used instead of U+20B9F.

In addition to above example, U+586B, U+5265 and U+982C alternate U+5861, U+525D and U+9830 respectively.

1. http://kokugo.bunka.go.jp/kokugo\_nihongo/joho/kijun/naikaku/kanji/ [↑](#footnote-ref-1)